
4th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

4^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE
SAINTE-ANNE ACT**

80
PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE
SAINTE-ANNE**

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

3511-0-0 1986

HON. RICHARD B. HATFIELD

L'HON. RICHARD B. HATFIELD

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Definitions are modified to accommodate the designation of "Community Board" and the substitution of School District No. 51 in place of School District No. 26.

Section 2

(a) The composition of the Board of the Corporation is changed. The present provision is as follows:

2(2) The Board of Directors shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council in the following manner:

- (a) three persons nominated by the Premier;
- (b) one person nominated by the Minister of Education;
- (c) one person nominated by the Minister of Supply & Services;
- (d) one person nominated by the School Board;
- (e) one person nominated by the Minister responsible for the Language School;
- (f) four persons representing the francophone community of Fredericton nominated from names submitted by francophone associations in the City of Fredericton.

(b) The procedure for electing the representatives of the French linguistic community are set out.

(c) Board members will serve for three years rather than for a period fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Des définitions sont modifiées afin de faciliter la désignation du conseil communautaire, et le district scolaire n° 51 remplace le district scolaire n° 26.

Article 2

a) La composition du conseil de la Société est modifiée. La disposition actuelle se lit comme suit:

2(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme au conseil d'administration

- a) trois personnes proposées par le Premier ministre;
- b) une personne proposée par le ministre de l'Éducation;
- c) une personne proposée par le ministre de l'Approvisionnement et des Services;
- d) une personne proposée par le conseil scolaire,
- e) une personne proposée par le Ministre responsable de l'École des langues;
- f) quatre personnes représentant la collectivité francophone de Fredericton, choisies parmi les noms proposés par les associations francophones de Fredericton.

b) La procédure d'élection des représentants de la communauté linguistique française est énoncée.

c) Les membres du conseil seront en fonction pour un mandat de trois ans plutôt que pour une période fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**An Act to Amend the
Le Centre communautaire Sainte-Anne Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Le Centre communautaire Sainte-Anne Act, chapter 48 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended

(a) by repealing the definition "Board" and substituting the following:

"Board" means the Community Board appointed under section 2;

(b) by repealing the definition "School Board" and substituting the following:

"School Board" means the board of school trustees for School District No. 51.

2 Section 2 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

2(2) The Community Board shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council in the following manner:

**Loi modifiant la Loi sur
le Centre communautaire Sainte-Anne**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 1 de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne, chapitre 48 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié

a) par l'abrogation de la définition «conseil» et son remplacement par ce qui suit:

«conseil» désigne le conseil communautaire nommé en vertu de l'article 2;

b) par l'abrogation de la définition «conseil scolaire» et son remplacement par ce qui suit:

«conseil scolaire» désigne le conseil scolaire du district n° 51;

2 L'article 2 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

2(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme au conseil communautaire

(a) two persons nominated by the Premier;

(b) two persons nominated by the School Board; and

(c) seven persons elected at large by members of the French linguistic community within the boundaries of School District No. 51 at a public meeting called for the purpose of such election.

(b) by adding after subsection (2) the following:

2(2.1) The first public meeting held for the purpose of electing at large persons to be appointed members of the Board shall be called jointly by Le Cercle Français de Fredericton Inc. and the Board and shall be held, after public advertisement, within ninety days after the end of the fiscal year of the Corporation.

2(2.2) After the first public meeting held in accordance with subsection (2.1), public meetings shall be called annually by the Board and shall be held, after public advertisement, within ninety days after the end of the fiscal year of the Corporation.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

2(3) Each member of the Board shall hold office for a period of three years and shall hold office until his successor is appointed or until his appointment is sooner revoked by the Lieutenant-Governor in Council or he dies or resigns.

(d) by adding after subsection (3) the following:

2(3.1) Notwithstanding subsection (3), of the members of the first Board appointed in accordance with subsection (2)

a) deux personnes proposées par le Premier ministre;

b) deux personnes proposées par le conseil scolaire; et

c) sept personnes élues par l'ensemble des membres de la communauté linguistique française dans les limites du district scolaire n° 51 lors d'une assemblée convoquée aux fins de cette élection.

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:

2(2.1) La première assemblée publique tenue pour élire des personnes qui seront nommées membres du conseil doit être convoquée conjointement par le Cercle Français de Fredericton Inc. et le conseil et doit être tenue, après une annonce publique, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'exercice financier de la Société.

2(2.2) Après la tenue de la première assemblée publique conformément au paragraphe (2.1), les assemblées publiques doivent être convoquées annuellement par le conseil et doivent être tenues, après une annonce publique, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'exercice financier de la Société.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

2(3) Chacun des membres du conseil est en fonction pour un mandat de trois ans et le demeure jusqu'à son décès, sa démission ou sa révocation par le lieutenant-gouverneur en conseil ou la nomination de son successeur.

d) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:

2(3.1) Nonobstant le paragraphe (3), parmi les membres du premier conseil nommé conformément au paragraphe (2)

(a) one of the members nominated by the Premier shall be appointed to hold office for two years;

(b) one of the members nominated by the School Board shall be appointed to hold office for two years;

(c) two of the members elected by the members of the French linguistic community shall be appointed to hold office for two years; and

(d) two of the members elected by the members of the French linguistic community shall be appointed to hold office for one year.

3 Subsection 3(2) of the Act is repealed and the following is substituted:

3(2) The objects of the Corporation shall be

(a) to provide, on land and in buildings and structures referred to in subsection 6(3)

(i) educational facilities to allow the School Board to offer instruction of the regular school curriculum in the French language in accordance with the *Schools Act*, and

(ii) community facilities operated by the Board;

(b) to plan, develop, administer and coordinate the overall community development of the French linguistic community within the boundaries of School District No. 51;

(c) to facilitate the organizing of primarily French-language cultural presentations, and other community activities primarily in French, by offering development, promotional, technical, support and other similar services;

a) un des membres proposés par le Premier ministre doit être nommé pour un mandat de deux ans;

b) un des membres proposés par le conseil scolaire doit être nommé pour un mandat de deux ans;

c) deux des membres élus par les membres de la communauté linguistique française doivent être nommés pour un mandat de deux ans; et

d) deux des membres élus par les membres de la communauté linguistique française doivent être nommés pour un mandat d'un an.

3 Le paragraphe 3(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

3(2) La Société a pour objet

a) de fournir sur les terrains, dans les bâtiments et dans les constructions visées au paragraphe 6(3)

(i) les installations scolaires pour permettre au conseil scolaire d'offrir l'enseignement du programme d'études français normal conformément à la *Loi scolaire*, et

(ii) des installations communautaires administrées par le conseil;

b) de planifier, de mettre en valeur, d'administrer et de coordonner le développement général de la communauté linguistique française dans les limites du district scolaire n° 51;

c) de faciliter l'organisation de manifestations culturelles principalement en langue française et d'autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, et l'aide technique ainsi que d'autres services semblables;

(d) to provide facilities for the purposes of carrying out the objects referred to in paragraphs (b) and (c);

(e) to administer grants and funds from various sources, including revenues referred to in subsection 8(2).

4 Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:

4 The Board may

(a) employ such employees as are necessary to carry out the objects of the Corporation; and

(b) fix the salary and the terms and conditions of employment of employees.

5 Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:

5 Employees employed under section 4 are responsible to the Board for the management and administration of the Corporation and the Board may delegate its administrative responsibilities to an employee who is appointed general manager by the Board.

6 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

d) de fournir les installations afin de réaliser les objets visés aux alinéas b) et c);

e) d'administrer les octrois et autres fonds qui parviennent de sources variées, y compris les recettes visées au paragraphe 8(2).

4 L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

4 Le conseil peut

a) engager les employés nécessaires pour réaliser les objets de la Société; et

b) fixer les traitements et les modalités et conditions d'emploi des employés.

5 L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5 Les employés engagés en vertu de l'article 4 répondent devant le conseil de la direction et de l'administration de la Société et le conseil peut déléguer ses responsabilités administratives à un employé nommé par lui, au poste de directeur général.

6 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

(d) Transitional provisions are added to create a continuity of Board membership.

d) Des dispositions transitoires sont ajoutées afin de créer une continuité parmi les membres du Conseil.

Section 3

The present provision is as follows:

3(2) The objects of the Corporation shall be

(a) to provide educational facilities to be operated by the School Board, offering instruction of the regular school curriculum in the French language in accordance with the *Schools Act*;

(b) to provide facilities primarily for French-language cultural presentations and community activities; and

(c) to provide facilities for a language school operated by the Province for the benefit of public servants.

Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit:

3(2) La Société a pour objet

a) de fournir les installations scolaires, administrées par le conseil scolaire, pour l'enseignement du programme d'études français normal conformément à la *Loi scolaire*.

b) d'organiser principalement des manifestations culturelles et des activités communautaires en langue française; et

c) de fournir les installations nécessaires à une école des langues dirigée par la province, à l'intention des fonctionnaires.

Sections 4 and 5

The present provisions are as follows:

4 The Board may

(a) employ a general manager and such other employees as are necessary to carry out the objects of the Corporation, and

(b) fix the salary and terms of employment of the general manager and other employees of the Corporation.

5 The general manager is responsible to the Board for the management and administration of the Corporation.

Articles 4 et 5

Les dispositions actuelles se lisent comme suit:

4 Le conseil peut

a) engager un directeur général ainsi que les autres employés nécessaires pour réaliser l'objet de la Société, et

b) fixer leurs traitement et conditions d'emploi.

5 Le directeur général répond devant le conseil de la direction et de l'administration de la Société.

Section 6

Commencement provision.

Article 6

Entrée en vigueur.

4th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

BILL

AN ACT TO AMEND THE
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE
SAINTE-ANNE ACT

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

HON. RICHARD B. HATFIELD

4^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LE CENTRE COMMUNAUTAIRE
SAINTE-ANNE

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

L'HON. RICHARD B. HATFIELD
